

Vedtekter / Articles of Association

Sykkellklubben ZWAP / ZWAP Cycling Club

English translation for information purposes only. The Norwegian articles are the governing version.

This document presents the current registered Norwegian articles together with an English translation using terminology appropriate for an association's constitutional document.

Norsk originaltekst	English translation
§ 1 Foreningens navn Foreningens navn er: Sykkellklubben ZWAP	Section 1 – Name of the Association The name of the association is: Sykkellklubben ZWAP (English name: ZWAP Cycling Club)
§ 2 Formål Foreningen har til formål å: Sykkellklubben ZWAP skal fremme sykling som aktivitet for personer med parkinson, bidra til å skape oppmerksomhet om og skaffe veldedige midler til parkinson saken. Formålet skal oppnås gjennom følgende aktiviteter: • Arrangere sykkelturner/-løp som skaper oppmerksomhet og grunnlag for sponsorater • Arrangere sykkeltreninger på Zwift eller tilsvarende andre digitale plattformer • Tilrettelegge informasjon om digitalt støttet sykling som treningsaktivitet for personer med parkinson • Tilrettelegge et opplegg for innsamling av veldedige midler i forbindelse med ovennevnte	Section 2 – Purpose The purpose of the association is: ZWAP Cycling Club shall promote cycling as an activity for people with Parkinson's disease, help raise awareness of the Parkinson's cause, and raise charitable funds for Parkinson's-related purposes. The purpose shall be pursued through the following activities: • Organising cycling rides/events that create awareness and provide a basis for sponsorships • Organising cycling training sessions on Zwift or similar digital platforms • Providing information about digitally supported cycling as a form of exercise for people with Parkinson's disease • Facilitating arrangements for the collection of charitable funds in connection with the above-mentioned activities
§ 3 Organisasjonsform Foreningen er en frittstående juridisk person med medlemmer, og er selveiende. At den er	Section 3 – Legal Form The association is an independent legal entity with members and is self-owning. Its self-

selveiende innebærer at ingen, verken medlemmer eller andre, har krav på foreningens formue eller eiendeler, eller er ansvarlig for gjeld eller andre forpliktelser.	owning nature means that no person, whether a member or otherwise, has any claim to the association's assets or property, nor is any such person liable for its debts or other obligations.
§ 4 Medlemmer Medlemskap i foreningen er åpen for alle personer med tilknytning til eller interesse for parkinson saken	Section 4 – Membership Membership in the association is open to all persons who have a connection to, or an interest in, the Parkinson's cause.
§ 5 Rettigheter og plikter knyttet til medlemskapet Alle medlemmer har rett til å delta på årsmøte, har stemmerett og er valgbare til tillitsverv i foreningen. Medlemmer som skylder kontingent for mer enn ett år, har ikke stemmerett eller andre rettigheter, og styret kan stryke dem som medlem av foreningen. Medlemmene plikter å forholde seg til vedtak som er fattet av årsmøte.	Section 5 – Rights and Obligations Attached to Membership All members are entitled to attend the Annual General Meeting, have voting rights, and are eligible for positions of trust in the association. Members who are more than one year in arrears with their membership fee shall have no voting rights or other membership rights, and the Board may remove them from membership in the association. Members are obliged to comply with resolutions adopted by the Annual General Meeting.
§ 6 Årsmøte Årsmøtet, som holdes hvert år, er foreningens høyeste myndighet. Årsmøtet er vedtaksført med det antall stemmeberettigede medlemmer som møter, og alle medlemmer har én stemme. Møteleder velges av årsmøtet. Årsmøtet kan avholdes på hensiktsmessig digital plattform. Med mindre annet er bestemt, skal et vedtak, for å være gyldig, være truffet med alminnelig flertall av de avgitte stemmene. Stemmeliikhet avgjøres ved loddtrekning. Årsmøtet innkalles av styret med minst en måneds varsel, direkte til medlemmene eller ved kunngjøring på hensiktsmessig digital plattform. Forslag som skal behandles på årsmøtet skal være sendt til styret senest to uker før årsmøtet. Fullstendig sakliste må være tilgjengelig for medlemmene senest en uke før	Section 6 – Annual General Meeting The Annual General Meeting, which shall be held every year, is the supreme authority of the association. The Annual General Meeting shall constitute a quorum with the number of voting members present, and each member has one vote. The chair of the meeting shall be elected by the Annual General Meeting. The Annual General Meeting may be held on a suitable digital platform. Unless otherwise determined, a resolution shall, in order to be valid, be adopted by a simple majority of the votes cast. In the event of a tied vote, the matter shall be decided by drawing lots. The Annual General Meeting shall be convened by the Board with at least one month's notice, either directly to the members or by

årsmøtet. Årsmøtet kan ikke behandle forslag som ikke er oppført på sakslisten, med mindre 3/4 av de fremmøtte krever det.	announcement on a suitable digital platform. Proposals to be considered by the Annual General Meeting must be submitted to the Board no later than two weeks before the meeting. A complete agenda must be made available to the members no later than one week before the meeting. The Annual General Meeting may not consider proposals that are not included on the agenda unless three-quarters of those present so require.
§ 7 Årsmøtets oppgaver Årsmøtet skal • behandle årsmelding • behandle regnskap • behandle innkomne forslag • fastsette kontingent • vedta budsjett • velge: – styreleder – styremedlemmer – eventuelle varamedlemmer	Section 7 – Duties of the Annual General Meeting The Annual General Meeting shall: • consider the annual report • consider the annual accounts • consider submitted proposals • determine the membership fee • adopt the budget • elect: – the Chair of the Board – Board members – any deputy members
§ 8 Ekstraordinære årsmøter Ekstraordinære årsmøter blir avholdt når styret bestemmer det, eller minst 1/3 av medlemmene krever det. Innkalling skjer på samme måte som for ordinære årsmøter, med minst 14 dagers varsel. Ekstraordinært årsmøte kan bare behandle og ta avgjørelse i de sakene som er kunngjort i innkallingen. Ekstraordinære årsmøter skal i utgangspunktet ikke kunne velge styremedlemmer, med mindre det er for å erstatte enkeltmedlemmer som har fratrådt av naturlige årsaker eller frivillig, og erstatningsmedlemmet velges da fram til neste årsmøte.	Section 8 – Extraordinary General Meetings Extraordinary General Meetings shall be held when the Board so decides, or when at least one-third of the members so require. Notice shall be given in the same manner as for an ordinary Annual General Meeting, with at least 14 days' notice. An Extraordinary General Meeting may only consider and decide upon the matters specified in the notice. As a general rule, an Extraordinary General Meeting may not elect Board members, unless this is necessary to replace individual members who have stepped down for natural reasons or voluntarily. Any such replacement member shall serve until the next Annual General Meeting.
§ 9 Styret	Section 9 – The Board

Foreningen har et styre på 3 til 5 medlemmer og velges av årsmøtet. Fortrinnsvis alle, men minimum 50% av styremedlemmene skal være personer med parkinson. Maksimalt 50% av sittende styre kan byttes ut hvert år. Styret er høyeste myndighet mellom årsmøtene. Styret skal holde møte når styreleder eller et flertall av styremedlemmene forlanger det. Styret skal • iverksette årsmøtebestemmelser • oppnevne eventuelle komiteer, utvalg eller personer som skal gjøre spesielle oppgaver, og utarbeide instruks for disse • administrere og føre nødvendig kontroll med foreningens økonomi i henhold til gjeldende instruks og bestemmelser • representere foreningen utad Styret kan fatte vedtak når et flertall av styrets medlemmer er til stede. Vedtak fattes med flertall av de avgitte stemmene. Styreleder har dobbeltstemme ved stemmelikhet.	The association shall have a Board consisting of 3 to 5 members, elected by the Annual General Meeting. Preferably all, but at a minimum 50%, of the Board members shall be persons with Parkinson's disease. No more than 50% of the sitting Board may be replaced in any one year. The Board is the highest authority of the association between Annual General Meetings. The Board shall meet whenever the Chair of the Board or a majority of the Board members so requests. The Board shall: • implement resolutions of the Annual General Meeting • appoint any committees, working groups, or individuals to carry out special tasks, and prepare instructions for them • administer and exercise the necessary control over the association's finances in accordance with applicable instructions and rules • represent the association externally The Board may adopt resolutions when a majority of its members are present. Resolutions are adopted by a majority of the votes cast. In the event of a tied vote, the Chair of the Board shall have a casting vote.
§ 10 Signaturrett Styreleder og ett styremedlem i fellesskap innehar signaturrett.	Section 10 – Authority to Sign on Behalf of the Association The Chair of the Board and one Board member jointly hold the authority to sign on behalf of the association.
§ 11 Vedtektsendring Endringer av disse vedtektene kan bare gjøres på ordinært eller ekstraordinært årsmøte etter å ha vært på sakslisten, og det kreves 2/3 flertall av de avgitte stemmene.	Section 11 – Amendments to the Articles of Association Amendments to these Articles of Association may only be made at an ordinary or Extraordinary General Meeting, provided that the proposed amendment has been included on the agenda, and such amendment requires a

	two-thirds majority of the votes cast.
§ 12 Oppløsning Oppløsning av foreningen kan bare behandles på årsmøte, og krever 2/3 flertall. Foreningens formue skal etter oppløsning og gjeldsavleggelse tilfalle det formål foreningen arbeider for å fremme, ved at nettoformuen blir gitt til en ideell organisasjon som årsmøte bestemmer. Ingen medlemmer har krav på foreningens midler eller andel av disse.	Section 12 – Dissolution Dissolution of the association may only be considered at an Annual General Meeting and requires a two-thirds majority. Upon dissolution and settlement of liabilities, the association’s assets shall be applied to the purpose that the association exists to promote, by transferring the net assets to a non-profit organisation decided by the Annual General Meeting. No member shall have any claim to the association’s funds or any part thereof.

Prepared as a practical bilingual reference document.